

## Francisco Moreno Fernández (2017): *La maravillosa historia del español*

Madrid: Espasa. 332 s. ISBN 978-84-670-4984-8.

Francisco Moreno presenta una nueva historia del español, que se une a las ya existentes de Rafael Lapesa (*Historia de la lengua española*, 1981), Rafael Cano Aguilar (*El español a través de los siglos*, 1988 e *Historia de la lengua española*, como coordinador del volumen, 2002) o Antonio Alatorre (*Los 1001 años de la lengua española*, 1989), por nombrar solo algunas de las más conocidas. De ellas y otras muchas más se sirve nuestro autor para la redacción de su libro como explica en los *Comentarios bibliográficos*: “Estas páginas no son fruto, en su mayor parte, de una investigación original, sino destilación de lecturas acumuladas con el afán de aprender o por la necesidad de enseñar” (p. 278). Francisco Moreno no ofrece referencias bibliográficas ni suele citar las obras de donde extrae la información, pues como explica no desea presentar un libro de investigación sino una obra asequible y directa, dirigida a todo tipo de público. Propósito que, como es evidente, no le resta valor científico a la obra.

*La maravillosa historia del español* se compone de tres partes. La primera, *De los orígenes a las grandes navegaciones*, comienza con un capítulo introductorio sobre la situación lingüística de Europa en torno al año 1000, momento en el que arranca la historia del español, seguido de otro sobre el surgimiento del castellano y los dialectos romances hablados entonces en la Península. Siguen otros dos capítulos acerca del papel de la escritura, los primeros textos y las diversas modalidades de escritura surgidas con la llegada de los árabes a la Península. Esta primera parte abarca cinco siglos de historia, y se cierra con un capítulo sobre la expansión oceánica, es decir la conquista de las islas Canarias, la llegada al Nuevo Mundo y la primera circunvalación de la tierra. Moreno entrelaza magistralmente la historia con la historia de la lengua y va destacando todos aquellos

factores que configuran ambas y que resultan inseparables, como por ejemplo la invención de la imprenta, el crecimiento demográfico, las innovaciones tecnológicas en la navegación, el desarrollo económico, las traducciones, las conquistas militares, etc.

La segunda parte, *Del Imperio a las revoluciones*, abarca los siglos XVI a XVIII. Según el autor, “la historia del continente europeo estuvo marcada, en los siglos XVI y XVII, por el auge y el enfrentamiento de dos imperios: el español y el turco” (p. 95). Mientras que el Imperio turco trataba de extenderse por Europa y conseguía llegar hasta orillas del Danubio, el Imperio español alcanzaba su mayor extensión gracias a la incorporación del continente americano. Moreno subraya: “ha de recordarse que la España de los siglos XVI y XVII fue la que aportó la primera población hispanohablante que se trasladaría al continente americano, hecho de gran importancia para el devenir de la lengua” (p. 102). Precisamente es en esta época cuando se configura el español peninsular en su dimensión dialectal y social y cuando se desarrollan los elementos constitutivos del español americano. Francisco Moreno dedica aquí un capítulo a “La vida lingüística de las colonias”. Nos permitimos hacer un breve inciso sobre las voces *colonia*, *colonización*, *colonos*, empleadas por el autor, y que según nuestro parecer aplicadas a América no resultan muy idóneas. En la época que Moreno describe, los términos más comunes en la documentación son *provincias*, *virreinos*, *gubernaciones*, *audiencias*, con sus respectivas restricciones geográficas. Como explica Ramos Pérez, “el término *colonia*, como hoy se entiende, es consecuencia de una técnica consolidada en el siglo XVIII por las potencias marítimas o con establecimientos ultramarinos, en razón de una doctrina político-económica. Hay un siglo colonial, el XVIII, y un siglo colonialista, el XIX, y por la posibilidad que estas grandes potencias alcanzaron de universalizar sus términos científicos y políticos, introdujeron sus denominaciones como definidoras de hechos a los que se asimilaron, por extensión, los que reunían condiciones aparentemente paralelas” (1959: 35). Sin entrar en más detalles, remitimos al artículo del historiador vallisoletano donde precisa el uso de este término y hace acertadas propuestas. El capítulo describe diferentes grupos sociales, el mosaico idiomático presente en América a la llegada de los españoles, el elemento africano, la transmisión del español a los

nativos, la hispanización de la vida social y la formación de las variedades americanas. Otro de los capítulos que compone esta parte, “Escritura y literatura en España y América”, trata sobre la producción literaria en el Siglo de Oro. “Paralelamente al crecimiento de una población alfabetizada, los territorios americanos vieron surgir un grupo de personas letradas y cultas entre las que no tardarían en destacar, común lenguaje propio, las primeras figuras literarias coloniales” (p. 134), como por ejemplo Garcilaso el Inca y sor Juana Inés de la Cruz, entre muchos otros. El prestigio político de España en Europa en los siglos XVI y XVII se reflejará también en la moda, en la lengua (aceptación de hispanismos), en el interés por el español (publicación en el extranjero de numerosas gramáticas), en las relaciones culturales con otros países europeos, en la traducción de obras literarias, etc. El siglo XVIII será objeto de los dos siguientes capítulos, “La lengua ilustrada” y “Entre ciencias y academias”. El autor explica como la subida de los Borbones al trono, por un lado, y las reformas militares, económicas, administrativas y sociales, por otro, incidieron tanto en la vida cotidiana como en la lengua. En este siglo se produce en España un incremento de la población, se implanta el español en todas las regiones, se promueven nuevas infraestructuras urbanas, se extiende el poder centralista por todo el territorio, al mismo tiempo que aumenta en toda Europa la influencia de Francia, y *lo francés*, y llegan nuevas corrientes de pensamiento como el racionalismo y el empirismo. De todo esto y otros aspectos relacionados habla Moreno Fernández en apenas algunas páginas con increíble capacidad de análisis y síntesis, al mismo tiempo que se detiene algo más en la fundación de la Real Academia Española y las obras editadas por ella en el siglo XVIII.

La tercera parte de libro, De las independencias al siglo XXI, se ocupa de los tres últimos siglos. El autor describe en primer lugar la etapa de la independencia de los virreinos transoceánicos y el nacimiento de las repúblicas americanas. En lo que a la lengua se refiere, Moreno Fernández sostiene que “las variedades lingüísticas de cada región redujeron su contacto con las demás y fortalecieron sus señas de identidad, de acuerdo con su nueva personalidad histórica. [...] Por otro lado, las nuevas naciones consideraron esencial el uso de la lengua española como instrumento para su construcción social y política” (p. 186), de modo que la lengua continuó siendo un factor de

cohesión. Entre los acontecimientos que destaca el autor en la época decimonónica se encuentra la formación de las Cortes de Cádiz. Sin duda, como demuestra, las nuevas corrientes políticas dejaron huella también en el léxico. A lo largo de toda la obra, Moreno Fernández presta atención a fenómenos sociogeográficos y sociolingüísticos, como pueden ser el crecimiento poblacional, la estructura social, los movimientos migratorios o el nivel de alfabetización, que resultan sumamente interesantes para entender otros aspectos relacionados con la lengua en un contexto más amplio, como es el caso del capítulo “Lengua y costumbres populares”. Sigue un capítulo sobre “Las normas del español”, donde se destaca el papel decisivo de la Real Academia y de las Academias americanas (fundadas a lo largo de los siglos XIX y XX) y su labor conjunta. “En tierras hispánicas”, describe la maravillosa diversidad dialectal del mundo hispánico, dividiéndola en cinco extensas zonas (mexicano-centroamericana, caribeña, andina, chilena y austral) y analizando los diferentes rasgos fonéticos, morfosintácticos y léxicos de cada una. Se trata de unas simples pinceladas, pues lógicamente el tema requeriría una obra aparte. “Más allá del español” expone la situación del español en otros territorios donde existen también comunidades hispanohablantes: el norte de África, los Estados Unidos, Filipinas y el Pacífico, Guinea Ecuatorial y otros lugares donde se habla sefardí. El libro se cierra con un capítulo titulado “El español en la era de Internet”, donde Moreno analiza tres procesos característicos del siglo XX y XXI –la urbanización, la educación y la globalización– y sus consecuencias con respecto a la lengua.

Al final de la obra se recogen varios apéndices: un glosario, unos comentarios bibliográficos, la bibliografía, el índice onomástico y temático, y un índice de personajes y palabras. Este último merece un breve comentario. Moreno Fernández ha tenido la originalidad de añadir a cada uno de los capítulos que compone su obra dos apartados más. El primero, con el título “Personajes, personas y personillas”, presenta a alguna persona –real o ficticia– de nuestra cultura (artistas, lingüistas, escritores, soldados, etc.) y el segundo, con el título “En dos palabras”, diserta sobre dos voces relacionadas con el capítulo donde aparecen (por ejemplo *ajedrez*, *canoa*, *cerveza*, *dólar*, *entremés*, *guajiro*, etc.), sin que se trate de una disertación etimológica.

*La maravillosa historia del español* está escrita en un estilo ameno y sencillo, accesible a cualquier lector interesado por la historia de la lengua española. Su autor ha sabido combinar en ella aspectos históricos, culturales, sociológicos y lingüísticos de manera magistral y presentar así una obra de grata lectura para cualquier lector.

## BIBLIOGRAFÍA

Ramos Pérez, Demetrio (1959): Sobre la posible sustitución del término época colonial, *Boletín americanista* n<sup>o</sup>1, 33-41.

**Doc. Dr. Beatriz Gómez-Pablos**

**Katedra románskych jazykov a literatúr,**

**Pedagogická fakulta Univerzita Komenského**

Šoltésovej 4, 81301 Bratislava, Slovensko

gomezpablos@fedu.uniba.sk